



## ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ ΑΙΤΗΣΕΩΝ ΜΕ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟ

### आवेदन भरने वय ई - मेल से भेजने के निर्देश

Η Υπηρεσία Ασύλου θα δέχεται μέσω ηλεκτρονικής αλληλογραφίας αιτήσεις αναφορικά με τις εξής ενέργειες/*शरण सेवा , निम्नलिखित के संबंध में ई -मेल के माध्यम से आवेदन प्राप्त करेगी:*

- Αίτηση αλλαγής βασικών στοιχείων/ *व्यक्तिगत डेटा को बदलने के लिए आवेदन*
- Αίτηση αλλαγής στοιχείων επικοινωνίας (τηλέφωνο/ διεύθυνση) / *संपर्क विवरण (टेलीफोन नंबर / पता) में परिवर्तन के लिए आवेदन*
- Αίτηση αναβολής ή επίσπευσης της προγραμματισμένης προσωπικής συνέντευξης / *अनुसूचित व्यक्तिगत साक्षात्कार के स्थगन (पुनर्निर्धारण) / तेजी के लिए आवेदन*
- Αίτηση κατάθεσης συμπληρωματικών εγγράφων / *पूरक दस्तावेजों को जमा करने के लिए आवेदन*
- Αίτηση χορήγησης αντιγράφων του φακέλου / *फाइल की प्रतियों के लिए आवेदन*
- Αίτηση διαχωρισμού φακέλων / *फाइलों को अलग करने के लिए आवेदन*
- Αίτηση βεβαίωσης κατάστασης αιτήματος (για το στάδιο κατά το οποίο εκκρεμεί η διαδικασία ή κατόπιν αλλαγής στοιχείων ταυτότητας ή λόγω λήξης προηγούμενης ΑΔΕΤ ή για απώλεια ή κλοπή) / *आवेदन की स्थिति के प्रमाण पत्र का आवेदन ( आवेदन की प्रक्रिया किस/ चरण पे लंबित है या पहचान डेटा के परिवर्तन के बाद या पिछले निवास परमिट की समाप्ति के कारन या नुकसान या चोरी के लिए आवेदन की स्थिति )*

- Αίτηση για νομική συνδρομή / *कानूनी सहायता के लिए आवेदन*

Από την ιστοσελίδα της Υπηρεσίας Ασύλου θα επιλέξετε το είδος της αίτησης στη γλώσσα που επιθυμείτε να καταθέσετε την αίτηση / *शरण सेवा की वेबसाइट पर, जिस भाषा में आप सबमिट करना चाहते हैं, उसमें आवेदन का प्रकार चुनें (http://asylo.gov.gr/)*. Η αίτηση θα υποβληθεί στο Γραφείο Ασύλου του τόπου κατοικίας σας /*आवेदन आपके निवास स्थान के शरण कार्यालय को प्रस्तुत किया जाएगा* | Την ηλεκτρονική διεύθυνση του αρμόδιου Γραφείου όπου θα πρέπει να στείλετε την αίτησή σας, θα την βρείτε επίσης στην ιστοσελίδα της



Υπηρεσίας Ασύλου / सक्षम कार्यालय का ई-मेल पता जहां आपको अपना आवेदन भेजना होगा वह शरण सेवा की वेबसाइट पर भी पाया जा सकता है ([http://asylo.gov.gr/?page\\_id=83](http://asylo.gov.gr/?page_id=83))

Θα μπορείτε να αποθηκεύσετε στον υπολογιστή/τηλέφωνο σας την ηλεκτρονική αίτηση ώστε να μπορείτε να την επεξεργαστείτε ή/και να την εκτυπώσετε / आप अपने कंप्यूटर / फोन पर इलेक्ट्रॉनिक एप्लिकेशन को सहेजने में सक्षम होंगे ताकि आप इसे (edit) संपादित और / या प्रिंट कर सकें |

Στην αίτηση θα πρέπει να συμπληρώνετε τα προσωπικά σας στοιχεία (αριθμό υπόθεσης και αριθμό ατομικού φακέλου, επώνυμο και όνομα με λατινικούς χαρακτήρες) εντός του πλαισίου που υπάρχει στην αίτηση, ώστε να είναι δυνατή η ταυτοποίησή σας από την Υπηρεσία. आपको अपनी पहचान का डेटा आवेदन के बॉक्स के अंदर (केस नंबर और व्यक्तिगत फाइल नंबर, उपनाम और अंग्रेजी में नाम) अपनी व्यक्तिगत जानकारी शरण विभाग के लिए भरनी होगी। Συμπληρώστε επίσης το τηλέφωνο επικοινωνίας σας, ώστε να μπορούμε να επικοινωνήσουμε μαζί σας εάν χρειαστεί, για ζητήματα που αφορούν την αίτησή σας, καθώς και την διεύθυνση του ηλεκτρονικού σας ταχυδρομείου, στο οποίο θα λαμβάνετε ενημερώσεις για την πορεία του αιτήματός σας. अपने संपर्क फोन नंबर को भी भरें ताकि हम आपके आवेदन से संबंधित मुद्दों के साथ-साथ आपके ई-मेल पते, जहां आप अपने अनुरोध की प्रगति पर अपडेट प्राप्त करेंगे, के लिए आवश्यक होने पर आपसे संपर्क कर सकें। Η διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου θα πρέπει να αποτελείται από λατινικούς χαρακτήρες. ईमेल पता लैटिन(अंग्रेजी) वर्णों में होना चाहिए। Τα στοιχεία σας θα τα συμπληρώνετε ακριβώς όπως αναγράφονται στο Δελτίο Αιτούντος Διεθνή Προστασία που σας έχει χορηγηθεί από την Υπηρεσία. आपको अपने डेटा को ठीक उसी तरह से भरना होगा, जैसा कि वे आपके अंतर्राष्ट्रीय संरक्षण आवेदक कार्ड पर बताए गए हैं, जो आपको सेवा द्वारा जारी किया गया है |



|                             |   |  |
|-----------------------------|---|--|
|                             | Όνομα πατέρα/ Father's name   | Ημ/νια συνέντευξης ή εξέτασης προσφυγής/<br>Date of interview or examination of appeal |
|                             | Όνομα μητέρας/ Mother's name  |  |
|                             | Ημερομηνία γέννησης/Date of birth                                       | Γραφείο Συνέντευξης Α' Βαθμού/<br>Interview Office                                     |
|                             | Τόπος γέννησης/Place of birth   |  |
|                             | Υπηκοότητα/Nationality  | Ημερομηνία λήξης/Date of expiry  |
|                             | Διεύθυνση διαμονής/Residence address                                    | Αριθμός ΠΑΑΥΠΑ   |
| Όνομα/ Name                 | Ημερομηνία έκδοσης/Date of issue  | Υπογραφή αιτούντος<br>signatures   |
| Επώνυμο/ Surname            | Ημερομηνία Υποβολής αιτήματος/Date of application                       | Υπογραφή υπαλλήλου<br>signatures   |
|                             | Αριθ. Υπ./Case No:<br>Αριθ. Δελτίου/Card No:<br>Αριθ. Φακ. / Folder ID: |  |
| Όνομα/ Name                 | Αριθ. Υπ./Case No:  |  |
| Επώνυμο/ Surname            | Αριθ. Δελτίου/Card No:  |  |
| Όνομα πατέρα/ Father's name | Αριθ. Φακ. / Folder ID:   |  |

Στη συνέχεια θα συμπληρώνετε την αίτηση είτε επιλέγοντας την κατάλληλη απάντηση από τις εμφανιζόμενες λίστες απαντήσεων, είτε πληκτρολογώντας την κατάλληλη απάντηση στο ειδικό πλαίσιο. *फिर, आपको उत्तर की प्रदर्शित सूचियों में से उचित उत्तर चुनकर, या संबंधित बॉक्स के अंदर उचित उत्तर में लिखकर, आवेदन पत्र भरना होगा।*

Όπου βλέπετε το πλαίσιο με το μαύρο βελάκι, θα πατάτε το βέλος ώστε να εμφανίζονται οι επιλογές και να επιλέγετε την κατάλληλη. *जब भी आप बॉक्स को काले तीर (arrow) से देखते हैं, तो आपको विकल्पों को प्रदर्शित करने के लिए तीर पर प्रेस करना चाहिए और उपयुक्त का चयन करना चाहिए।*

**[επιλέξτε το κατάλληλο από τα παρακάτω]**

Choose an item.

Choose an item.

ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΟ  
ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ  
ΛΗΞΙΑΡΧΙΚΗ ΠΡΑΞΗ ΓΕΝΝΗΣΗΣ  
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ/ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΟ ΒΙΒΛΙΑΡΙΟ

**[उपयुक्त का चयन करना चाहिए]**

आइटम चुने:



पासपोर्ट

आई डी कार्ड

जन्म प्रमाण पत्र

परिवारिक स्थिति का प्रमाण पत्र

Ενώ όπου βλέπετε τα παρακάτω πλαίσια, θα πατάτε εντός του πλαισίου και θα πληκτρολογείτε την απάντησή σας. *जबकि जब आप निम्नलिखित बॉक्स देखते हैं, तो आपको बॉक्स के अंदर क्लिक करना चाहिए और अपने उत्तर में टाइप करना चाहिए।*

|   |  |
|---|--|
| <p>ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ</p> <p>ΑΠΟ Click or tap here to enter text. </p> | <p>ΣΕ Click or tap here to enter text.</p> |
| <p>ΥΠΗΚΟΟΤΗΤΑ</p> <p>ΑΠΟ Click or tap here to enter text. </p>    | <p>ΣΕ Click or tap here to enter text.</p> |

Μόλις ολοκληρώσετε την συμπλήρωση της αίτησής σας, θα την εκτυπώσετε, θα την υπογράψετε και θα την σκανάρετε και θα την αποθηκεύσετε σε μορφή PDF σε κλίμακα γκρι (greyscale) και σε ευκρινή κατάσταση με την κάτωθι ονομασία: *एक बार जब आप अपने आवेदन पत्र को भरने का काम पूरा कर लेते हैं, तो आपको उसे प्रिंट करना होगा, उस पर हस्ताक्षर करना होगा और उसे स्कैन करना होगा और पीडीएफ प्रारूप में इसे greyscale (ग्रेस्केल) में और स्पष्ट रूप से पढ़ने योग्य स्थिति में सहेजना होगा, निम्नलिखित नाम से साथ :*

Για αίτηση αλλαγής βασικών στοιχείων, το αρχείο PDF θα έχει την ονομασία AitisiAllagisVasikwnStoixeiwn

*बुनियादी व्यक्तिगत डेटा को बदलने के ,आवेदन के लिए, पीडीएफ फाइल का नाम (पहचान डेटा के परिवर्तन का आवेदन) AitisiAllagisVasikwnStoixeiwn\_होगा।*

Για αίτηση αλλαγής στοιχείων επικοινωνίας (τηλέφωνο/ διεύθυνση) το αρχείο PDF θα έχει την ονομασία AitisiAllagisStoixeiwnEpikoinwnias

*संपर्क विवरण (फोन / पता) के परिवर्तन का अनुरोध करने के लिए पीडीएफ फाइल का नाम दिया जाएगा AitisiAllagisStoixeiwnEpikoinwnias (संपर्क जानकारी के परिवर्तन के लिए आवेदन)*



Για την αίτηση αναβολής της προγραμματισμένης προσωπικής συνέντευξης το αρχείο PDF θα έχει την ονομασία AitisiAnavolis ενώ για αίτηση επίσπευσης της συνέντευξης AitisiEpispeusis

*अनुसूचित व्यक्तिगत साक्षात्कार को स्थगित करने के अनुरोध के लिए, पीडीएफ फाइल को*

*आवेदन स्थगन (AitisiAnavolis) नाम दिया जाएगा, जबकि साक्षात्कार में तेजी लाने के लिए,*

*शीघ्रता से साक्षात्कार (AitisiEpispeusis)*

Για την αίτηση κατάθεσης συμπληρωματικών εγγράφων το αρχείο PDF θα έχει την ονομασία KatathesiEggrafwn.

*संपर्क जानकारी के परिवर्तन के लिए आवेदन अनुपूरक दस्तावेजों को जमा करने के लिए एक आवेदन के लिए, पीडीएफ फाइल को KatathesiEggrafwn नाम दिया गया है।*

Για την αίτηση διαχωρισμού φακέλων το αρχείο PDF θα έχει την ονομασία AitisiDiawrismouFakelwn

*फाइल अलग का अनुरोध करने के लिए, पीडीएफ फाइल का नाम AitisiDiawrismouFakelwn*

Για την αίτηση βεβαίωσης κατάστασης αιτήματος AitisiVevaiwsisKatastasis

*आवेदन की स्थिति के प्रमाण पत्र के लिए आवेदन करने के लिए AitisiVevaiwsisKatastasis*

Για την αίτηση χορήγησης αντιγράφων του φακέλου AitisiAntigrafwn

*फाइल की एक प्रति के लिए आवेदन करने के लिए AitisiAntigrafwn*

Για την αίτηση νομικής συνδρομής AitisiNomikiSindromi

*कानूनी सहायता के लिए आवेदन करने के लिए AitisiNomikiSindromi*

Αναφορικά με την αίτηση αντιγράφων φακέλου, σας ενημερώνουμε ότι για λόγους προστασίας των δεδομένων σας δεν αποστέλλουμε με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο αντίγραφα φακέλου και συνεπώς θα πρέπει να προσέλθετε στην Υπηρεσία κατόπιν ραντεβού προκειμένου να τα παραλάβετε. *फाइल की प्रतियाँ (copies) के लिए आवेदन के बारे में, हम आपको सूचित करते हैं कि आपके डेटा की सुरक्षा के कारणों के लिए हम ई-मेल द्वारा फाइल की प्रतियां नहीं भेजते हैं और इसलिए आपको उन्हें प्राप्त करने के लिए शरण सेवा में नियुक्ति*



(समय) लेकर आना होगा। Εάν έχετε δικηγόρο, μπορούμε να τα στείλουμε στην διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου του δικηγόρου σας, αφού μας αποστείλει ταχυδρομικά την αίτηση συνοδευόμενη από αντίγραφο της ταυτότητας δικηγόρου και την πρωτότυπη εξουσιοδότησή σας προς εκείνο με θεωρημένο το γνήσιο της υπογραφής σας. यदि आपके पास एक वकील है, तो हम उन्हें , आपके वकील के ईमेल पते पर भेज सकते हैं, हमें मेल द्वारा आवेदन भेजने के बाद वकील की आईडी की एक प्रति और आपके द्वारा तयार मुख्तयारनामों पर आपके हस्ताक्षर की प्रामाणिकता के साथ भेजें। Τα έγγραφα που επιθυμείτε να καταθέσετε στην Υπηρεσία μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου θα πρέπει να είναι σε μορφή PDF επίσης σε κλίμακα γκρι (greyscale) και σε ευκρινή κατάσταση ώστε να είναι δυνατή η ανάγνωσή τους. ई-मेल के माध्यम से शरण सेवा में आपके द्वारा प्रस्तुत किए जाने वाले दस्तावेज़ PDF पीडीएफ प्रारूप में greyscale और स्पष्ट रूप से पढ़ने की स्थिति में होने चाहिए। Θα πρέπει να ονοματίζετε με λατινικούς χαρακτήρες το έγγραφο που επιθυμείτε να καταθέσετε δηλώνοντας το περιεχόμενο του (π.χ. πιστοποιητικό γάμου ή οικογενειακό βιβλιάριο). आपको लैटिन वर्णों में नाम देना होगा जिसे आप अपनी सामग्री बताते हुए प्रस्तुत करना चाहते हैं (जैसे विवाह प्रमाणपत्र या परिवार पुस्तिका) Επισημαίνεται, πως κατά την επόμενη προσέλευσή σας στην Υπηρεσία θα πρέπει να έχετε μαζί σας και τυχόν έγγραφα που έχετε ήδη αποστείλει ηλεκτρονικά (τα πρωτότυπα εφόσον είναι στην κατοχή σας) και τα οποία θα σας ζητούνται από τον αρμόδιο υπάλληλο για την ολοκλήρωση της εξέτασης της αίτησής σας. कृपया ध्यान दें कि सेवा की अगली यात्रा के दौरान आपके पास आपका कोई भी दस्तावेज होना चाहिए जो आपने पहले से ही इलेक्ट्रॉनिक रूप से भेजे हैं (मूल यदि वे आपके कब्जे में हैं) और जो कि सक्षम अधिकारी द्वारा आवेदन की परीक्षा को पूरा करने के लिए आप से मांगे गए हो |

Τέλος, θα αποστέλλετε την αίτηση με τα συνοδευτικά έγγραφα στην διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου του αρμόδιου γραφείου εισάγοντας υποχρεωτικά στο θέμα τη λέξη Aitisi και τον αριθμό της υπόθεσης ασύλου σας. अंत में, आप आवेदन को दस्तावेजों के साथ सक्षम कार्यालय के ई-मेल पते पर भेज देंगे। अनिवार्य रूप से ई-मेल के विषय में (subject) में Aitisi (आवेदन) शब्द और आपका केस नंबर सम्मिलित करना होगा | Αιτήσεις που υποβάλλονται από δικηγόρους ή συμβούλους των αιτούντων πρέπει απαραίτητως να συνοδεύονται από σχετική εξουσιοδότηση με θεωρημένο το γνήσιο της υπογραφής. वकीलों या आवेदकों के सलाहकारों द्वारा प्रस्तुत आवेदन के साथ एक प्रासंगिक प्राधिकरण दस्तावेज (मुख्तयारनामा) जरूरी होना चाहिए, प्रमाणित (attested) हस्ताक्षर के साथ।